



About the International Technical Rescue Association

เกี่ยวกับ ITRA (International Technical Rescue Association) สมาคมการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษนานาชาติ

Purpose วัตถุประสงค์ : **Why ITRA** ทำไมจึงเป็น ITRA :

- To promote international best practices and standards for technical rescue. เพื่อส่งเสริมการฝึกปฏิบัติที่ดีและเหมาะสมที่สุดในระดับนานาชาติ และส่งเสริมมาตรฐานสำหรับการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษ
- To improve the global portability and recognition of professional rescue qualifications. เพื่อพัฒนาทักษะและมาตรฐานของคุณสมบัตินักกู้ภัยมืออาชีพ ให้เกิดการยอมรับในระดับโลก
- To provide local flexibility in delivering technical rescue training curriculum. เพื่อจัดหาหลักสูตรการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษ ที่เหมาะสมและปรับใช้ได้จริงในระดับท้องถิ่น, ภูมิภาค

Vision วิสัยทัศน์ : **Our hope** ความคาดหวังของเรา :

- A collaborative and professional global technical rescue industry. การร่วมมือกันและการเป็นสังคมของผู้ทำงานช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษระดับมืออาชีพทั่วโลก

Mission บทบาทหน้าที่ : **What we do** เราทำอะไร :

- Recognise and document locally delivered training according to global best practice. รับรู้และจัดทำทะเบียนการอบรมระดับท้องถิ่น ตามแนวทางการปฏิบัติที่ดีที่สุดระดับโลก
- Provide Independent competency-based assessment for instructor and technical rescuers. จัดให้มีการประเมินทักษะความสามารถโดยเน้นการปฏิบัติ สำหรับผู้สอนและผู้เข้าอบรม โดยผู้ประเมินผลการทดสอบกลาง
- Maintain a global central database of training records for members. เก็บบันทึกฐานข้อมูลกลางของรายละเอียดการอบรมสำหรับสมาชิกจากทั่วโลก
- Share safety related lessons learned from technical rescue activities to prevent harm. แลกเปลี่ยนบทเรียนด้านความปลอดภัยที่เกี่ยวข้อง จากการทำงานช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษเพื่อป้องกันอันตราย

Values การประเมิน : **How we do it** เราประเมินอย่างไร :

Accountability ความรับผิดชอบของเรา :

- Training and assessment systems developed by industry for industry. การฝึกอบรมและการประเมินผล พัฒนาขึ้นจากผู้ทำงานช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษระดับมืออาชีพ เพื่อสังคมของผู้ทำงานช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษโดยเฉพาะ

- A non-profit entity that is driven by and accountable to its membership. เป็นหน่วยงานที่ไม่แสวงหาผลกำไร ซึ่งผลักดันและขับเคลื่อนด้วยระบบการเป็นสมาชิก
- Instructors and Practitioners maintain their currency through robust re-certification process. อาจารย์ผู้สอนและผู้เข้าอบรม รักษาระดับสมาชิกภาพ โดยผ่านกระบวนการรับรองที่เข้มงวด
- Members acting professional and accountable under a Code of Conduct. สมาชิกปฏิบัติหน้าที่อย่างมืออาชีพ และรับผิดชอบภายใต้จรรยาบรรณ

Transparency ความโปร่งใส :

- Meaningful and genuine consultation with members on our work. การให้คำปรึกษาที่มีความหมายและจริงจัง ต่อสมาชิกในงานที่เกี่ยวข้อง
- Active use of social media to engage and keep members informed. การใช้งานโซเชียลมีเดีย เพื่อสมาชิกได้เข้าถึงและแจ้งข่าวสารให้สมาชิกทราบ
- Annual disclosure of our activities and finances to our members. เปิดเผยกิจกรรมและงบการเงินประจำปี ให้สมาชิกรับทราบ
- Public register of qualified practitioners, instructors and assessors. การลงทะเบียนอย่างเปิดเผยเป็นสาธารณะ สำหรับผู้ผ่านคุณสมบัติการอบรม, วิทยากร และผู้ประเมินผล

Working together การทำงานร่วมกัน :

- To share knowledge, skills, and experiences across all disciplines of technical rescue. เพื่อแบ่งปันความรู้, ทักษะ และประสบการณ์ในทุกสาขาของการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษ
- Establish an international reporting system to highlight safety concerns within the industry. สร้างฐานข้อมูลและระบบการรายงานระดับนานาชาติ เพื่อเน้นบทเรียนด้านความปลอดภัย ภายในสังคมของผู้ทำงานช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษ

About us: The International Technical Rescue Association (ITRA) was officially formed in Wayne, Pennsylvania, USA in May 2018 by well respected technical rescue instructors from around the world. The mandate was simple, to create a non-profit global body that would allow the delivery of local training standards through a network of internationally recognized technical rescue instructors.

เกี่ยวกับเรา: สมาคมการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษนานาชาติ (ITRA) ก่อตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการในเมืองเวย์น รัฐเพนซิลเวเนีย ประเทศสหรัฐอเมริกา ในเดือนพฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๑ โดยวิทยากรด้านการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษ ที่ได้รับการยอมรับจากทั่วโลก ด้วยวัตถุประสงค์ที่เรียบง่าย คือการสร้างองค์กรระดับโลก ที่ไม่แสวงหาผลกำไร ซึ่งสร้างและส่งต่อมาตรฐานการฝึกอบรมไปยังท้องถิ่น ผ่านเครือข่ายวิทยากรด้านการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษ ซึ่งเป็นที่ยอมรับในระดับสากล

We promote international best practices and standards for technical rescue, improve the global portability and recognition of professional rescue qualifications, and provide local flexibility in delivering technical rescue training curriculum.

เราส่งเสริมการปฏิบัติที่ดีที่สุดและเหมาะสมที่สุดในระดับนานาชาติ และมาตรฐานต่างๆ สำหรับการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษ, พัฒนาทักษะและมาตรฐานคุณสมบัติของนักกู้ภัยระดับมืออาชีพ และจัดหาหลักสูตรการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษ ที่เหมาะสมและปรับใช้ได้จริงในระดับภูมิภาค

Our Instructors have to undergo a **rigorous assessment and re-certification process**, ensuring in-house (agency) and commercial (independent) instructors are subject to external validation, incident reporting and as with all our members, a code of professional conduct.

วิทยากรของเราจะต้องผ่านการประเมินอย่างเข้มงวด และผ่านกระบวนการรับรองซ้ำ เพื่อให้มั่นใจได้ว่าวิทยากรผู้สอนในหน่วยงาน (บริษัท , องค์กร) และผู้รับจ้างฝึกสอน (รายบุคคล) จะต้องได้รับการตรวจสอบจากหน่วยงานภายนอก, และเข้าระบบการรายงานอุบัติเหตุในระหว่างการอบรม และมีจรรยาบรรณและความโปร่งใสมืออาชีพ เช่นเดียวกับสมาชิกทุกคน

Student achievement of learning objectives are recorded by our instructors on a global database which students can access as student members (membership fee applies). This means **students who work for different organizations or are taught by different instructors have a central database to track their rescue training.**

การบรรลุวัตถุประสงค์ของการเรียนรู้ของผู้เรียน จะถูกบันทึกโดยวิทยากรของเราในฐานข้อมูลระดับโลก ซึ่งผู้เรียนที่ผ่านการอบรมและมีสถานภาพการเป็นสมาชิก สามารถเข้าถึงฐานข้อมูลได้ นั่นหมายความว่าผู้เข้าอบรมที่ทำงานในหน่วยงานอื่นๆ หรือไม่ได้ถูกสอนโดยวิทยากรคนเดียวกัน ก็จะมีฐานข้อมูลกลางที่สามารถเข้าถึงและติดตามการฝึกอบรมของตนเองได้

Our secure global database allows **members to validate their training record online in real time**, allowing incident commanders to make better task allocation decisions and for clients to verify instructor credentials. Optional ID cards will be available too.

ระบบฐานข้อมูลระดับโลกที่ปลอดภัยของเรา ช่วยให้สมาชิกสามารถตรวจสอบ บันทึกการฝึกอบรมแบบออนไลน์และเรียลไทม์ ทำให้ผู้บัญชาการเหตุการณ์สามารถตัดสินใจ แบ่งหน้าที่ความรับผิดชอบในการจัดสรรงานในภาวะฉุกเฉินได้ดีขึ้น และสำหรับลูกค้าก็สามารถตรวจสอบข้อมูลการรับรองผู้สอนได้เอง และต่อไปจะมีระบบบัตรประจำตัวให้สามารถตรวจสอบได้เช่นกัน

We also offer **formal practitioner qualifications that have globally set learning objectives** that practitioners can be evaluated to using competency based assessment. These qualifications have three levels and will be available for a range of technical rescue disciplines to provide a **globally recognized qualification that is set by the industry**, for the industry using a not for profit model.

นอกจากนี้เรายังนำเสนอรายละเอียดคุณสมบัติผู้เข้าอบรมอย่างเป็นทางการ ซึ่งแต่ละหลักสูตรจะถูกกำหนดวัตถุประสงค์การเรียนรู้ที่เป็นสากลไว้แล้ว ผู้เข้าอบรมจะถูกประเมินความสามารถตามข้อกำหนดเหล่านั้น โดยคุณสมบัติเหล่านี้มี 3 ระดับ และจะมีให้เลือกสำหรับแต่ละสาขาวิชาการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษ เพื่อให้เป็นคุณสมบัติของผู้เรียนที่ได้รับการยอมรับทั่วโลก ซึ่งกำหนดโดยองค์กรการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษ ITRA ซึ่งเป็นองค์กรไม่หวังผลกำไร ไม่ได้กำหนดจากบริษัทหรือองค์กรเชิงพาณิชย์

We also provide associate members and higher classifications of membership **access to our global safety database and alert system.** Ensuring the accident of today from the other side of the world, can be prevented tomorrow in your own area.

นอกจากนี้เรายังจัดให้สมาชิกสหบทและสมาชิกระดับสูง เข้าถึงฐานข้อมูลและระบบแจ้งเตือนอุบัติเหตุจากทั่วโลกที่ปลอดภัย เพื่อมั่นใจได้ว่าอุบัติเหตุระหว่างการอบรม จากอีกด้านหนึ่งของโลกในวันนี้ สามารถป้องกันได้ในวันพรุ่งนี้ในพื้นที่ของคุณ

With over 300 teaching points, ITRA instructors can teach short or long courses to meet local needs including a cluster of teaching points that can aligned to local, state or national standards (i.e. NFPA, DEFRA, PUA, NZQA etc). Most training across the world is attendance based and therefore instructors have the ability to record all training given within their scope of approval onto the ITRA database. **No more cookie cutter courses,** Instructor's can select what teaching points are needed and later recorded in the global database, which may work toward or align with local or national standards as well as ITRA qualifications.

ด้วยหัวข้อการสอนกว่า ๓๐๐ ข้อ วิทยากรของ ITRA สามารถสอนหลักสูตรระยะสั้นหรือระยะยาว เพื่อตอบสนองความต้องการเฉพาะท้องถิ่น รวมถึงเลือกหัวข้อการสอนซึ่งสอดคล้องกับมาตรฐานท้องถิ่น รัฐ หรือระดับชาติ (เช่น NFPA, DEFRA, PUA, NZQA ฯลฯ) การฝึกอบรมส่วนใหญ่ทั่วโลก เป็นการเข้าร่วมอบรม ดังนั้นวิทยากรของ ITRA สามารถเลือกบันทึกหัวข้อการฝึกอบรมทั้งหมด ภายในขอบเขตการอนุมัติบนฐานข้อมูลของ ITRA ได้ด้วยตัวเอง จะไม่มีหลักสูตรที่บังคับการฝึกแบบตายตัวอีกต่อไป วิทยากรของ ITRA สามารถเลือกหัวข้อการสอนที่ต้องการบางส่วน และบันทึกลงในฐานข้อมูลส่วนกลางในภายหลัง ซึ่งอาจตรงความต้องการหรือสอดคล้อง กับมาตรฐานระดับท้องถิ่นหรือระดับชาติ รวมถึงไปสู่คุณสมบัติเต็มรูปแบบในแต่ละหลักสูตรของ ITRA ได้อีกด้วย

Students pay a small annual fee to access their online student learning record (transcript), so apart from being an active member, the **flexible teaching delivery can be centrally recorded at no extra cost** as the instructor enters teaching point completions into the global database. This makes it ideal for capturing internal training, as such learning objectives can be easily recorded on the global database at no cost. Students can access their transcript online easily to validate what training they have undertaken through any ITRA Instructor.

ผู้เรียนจ่ายค่าธรรมเนียมรายปีเพียงเล็กน้อย เพื่อเข้าถึงบันทึกการอบรมแบบออนไลน์ได้เอง (ใบแสดงผลการเรียน) ดังนั้น นอกเหนือจากการสมัครเป็นสมาชิกแล้ว การสอนที่ยืดหยุ่นและบันทึกข้อมูลไว้ที่ส่วนกลางซึ่งไม่มีค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม โดยวิทยากรผู้สอนจะเป็นผู้บันทึกหัวข้อการอบรมในฐานข้อมูลทั่วโลก วิธีนี้ทำให้การฝึกอบรมภายในองค์กรเป็นเรื่องง่าย เช่น หัวข้อการอบรมสามารถบันทึกลงในฐานข้อมูลทั่วโลกได้โดยไม่มีค่าใช้จ่าย นักเรียนสามารถออนไลน์เพื่อดูใบรับรองผลการเรียนของตนเองได้อย่างง่ายดาย เพื่อตรวจสอบสิ่งที่ได้รับการอบรมผ่านวิทยากรคนใดก็ตามของ ITRA

Members will also be able to **see what learning objectives they have not completed in preparation for assessment against global ITRA qualifications.** Once a member has *attended* training for all the learning objectives in an ITRA qualification, they are then eligible for an *introductory certificate* (i.e. ITRA Introduction to Swiftwater Technician) which confirms attendance of all related learning objectives, but not necessarily competence. Where members want to seek a competency based qualification, every **learning objective is then rigorously assessed for competence by an independent ITRA Instructor** (i.e. the Instructor cannot be from the same organization or family etc).

สมาชิกสามารถเข้าดูว่าหัวข้อการอบรมที่ยังไม่ได้รับการฝึกจนครบสมบูรณ์ เพื่อเตรียมตัวเพื่อรับการทดสอบตามข้อกำหนดสากลของ ITRA เมื่อสมาชิกเข้าร่วมการฝึกอบรมจนครบวัตถุประสงค์การเรียนรู้ทั้งหมด ตามข้อกำหนดของ ITRA จึงจะมีสิทธิ์ได้รับใบรับรองเบื้องต้น (ตัวอย่างเช่น ITRA Introduction to Swiftwater Technician ความรู้ขั้นต้นในการช่วยเหลือผู้ประสบภัยทางน้ำของ ITRA) ซึ่งเป็นการยืนยันการเข้าร่วมอบรมในหัวข้อการอบรมที่เกี่ยวข้องทั้งหมด แต่ได้หมายความว่าได้ผ่านการทดสอบประเมินผล จากวิทยากรนอกหน่วยที่ไม่เกี่ยวข้องของ ITRA ในกรณีที่สมาชิกต้องการประกาศนียบัตรรับรองคุณวุฒิ หัวข้อการอบรมทั้งหมด จะต้องถูกประเมินอย่างละเอียดเข้มงวด โดยวิทยากรของ ITRA (ตัวอย่างเช่น ผู้สอนไม่สามารถมาจากกลุ่มหรือองค์กรเดียวกัน หรือมาจากครอบครัวเดียวกันได้)

Upon the completion of achieving competence across the prescribed learning objectives for the respective ITRA qualification, the member is awarded an ITRA Qualification such as Rope Rescue Level 1 which becomes **the first multi-standard and globally recognised technical rescue professional qualification.** Naturally, **ITRA qualifications are subject to three year re-evaluation** and those holding a full ITRA qualification are also listed on the **public register of ITRA qualified practitioners.**

เมื่อเสร็จสิ้นบรรลุวัตถุประสงค์การเรียนรู้ ทุกหัวข้อการอบรมของแต่ละหลักสูตรที่กำหนดโดย ITRA สมาชิกจะได้รับประกาศนียบัตรรับรองจาก ITRA เช่น Rope Rescue Level ๑ ซึ่งเป็น ๑ ในระดับการรับรองที่เป็นมาตรฐานสากล ของการช่วยเหลือกู้ภัยด้วยเทคนิคพิเศษระดับนานาชาติ ซึ่งได้รับการยอมรับจากผู้เชี่ยวชาญทั่วโลก ตามปกติแล้วระยะเวลาการรับรองของ ITRA มีกำหนดให้ต้องผ่านการประเมินซ้ำในอีก ๓ ปี และผู้ที่ผ่านการอบรมและประเมินผลเต็มรูปแบบจาก ITRA แล้ว จะถูกบันทึกข้อมูลไว้ในทะเบียนสาธารณะของผู้ที่ผ่านการรับรองจาก ITRA อีกด้วย

For instructors there are **no mandatory student packets to purchase,** unless your company produces/supplies/requires them as part of their own administrative processes.

สำหรับวิทยากรผู้สอน ITRA จะไม่มีการบังคับซื้อเอกสารคู่มือให้ผู้เข้ารับอบรม ยกเว้นกรณีที่บริษัทของคุณจะเป็นผู้ทำเอกสาร /จัดหาคู่มือประกอบ / กำหนดให้ใช้เป็นเอกสารประกอบ ร่วมกับข้อกำหนดหลัก